

第 10 回日米市長交流会議

10th The Japan — U.S. Mayors Fellowship Exchange Conference



2012 年 8 月 8 日 東京 ■ Aug. 8, 2012 Tokyo

全国市長会 ■ The Japan Association of City Mayors

米国市長会 ■ The United States Conference of Mayors

CONTENTS

● 目 次 ●

- 日 程 【 Agenda 】 2
- 参加者名簿 【 List of Participants 】 4
- 事例発表 【 Presentations 】 6
 - ・ 岩沼市資料 【 Presentation material of Iwanuma City 】 8
 - ・ コロンバス市資料 【 Presentation material of Columbus City 】 12
 - ・ 八戸市資料 【 Presentation material of Hachinohe City 】 20
 - ・ 長岡市参考資料 【 Reference material of Nagaoka City 】 24
- 米国側参加都市概要 【 Outline of Participating U.S. Cities 】 30
- 日本側参加都市概要 【 Outline of Participating Japanese Cities 】 .. 34
- 日米両国参加都市地図 【The Map of Participating Cities】 40
- 米国市長会・全国市長会概要 【 Outline of USCM and JACM 】 42
- 日米市長交流会議開催状況
【History of The Japan—U.S. Mayors Fellowship Exchange Conference】 46
- 参考資料 【Reference】 48

●日 程

会 議 / 14時30分～17時

1. 出席者紹介
全国市長会事務総長 芳 山 達 郎
米国市長会事務局長 トム・コ克蘭
2. 開会あいさつ
全国市長会会長 長岡市長 森 民 夫
米国市長会副会長 メサ市長 スコット・スミス
3. 討 議
議 題 「都市の防災とまちづくり」
進 行 長岡市長 森 民 夫
事例発表者
(日本側)
岩沼市長 井 口 経 明
八戸市長 小 林 眞
(米国側)
コロバス市長 マイケル・コールマン
休憩(15分程度)
自由討議
4. 閉会あいさつ
全国市長会副会長 日向市長 黒 木 健 二
米国市長会副会長 メサ市長 スコット・スミス
5. 記念品交換・記念撮影

懇親会(歓迎レセプション) / 17時30分～19時 (ホテルルポール麹町)

1. 主催者あいさつ
2. 米国側代表あいさつ
3. 来賓あいさつ
4. 乾 杯
5. 懇 談
6. 中締め

●Agenda

Conference / 14:30-17:00

1. Introduction of participants

Mr. Tatsuro Yoshiyama, Secretary General of The Japan Association of City Mayors (JACM)

Mr. Tom Cochran, CEO and Executive Director of The United States Conference of Mayors (USCM)

2. Greetings

The Honorable Tamio Mori, Mayor of Nagaoka, President of JACM

The Honorable Scott Smith, Mayor of Mesa, Vice-president of USCM

3. Presentation

Theme: “Disaster prevention for cities and urban buildings”

Coordinator: The Honorable Tamio Mori, Mayor of Nagaoka

Presenters:

(JACM Side)

The Honorable Tsuneaki Iguchi, Mayor of Iwanuma

The Honorable Makoto Kobayashi, Mayor of Hachinohe

(USCM Side)

The Honorable Michael Coleman, Mayor of Columbus

Coffee Break (about 15 mins)

Free Discussion

4. Closing address

The Honorable Kenji Kuroki, Mayor of Hyuga, Vice-President of JACM

The Honorable Scott Smith, Mayor of Mesa, Vice-president of USCM

5. Exchange of commemorative items and taking of commemorative photographs

Reception party for the conference / 17:30-19:00 Hotel Le Port Koujimachi

1. Sponsor’s address

2. USCM’s address

3. Guests’ address

4. Toast

5. Gathering

6. Closing

● 参加者名簿

米国市長会

スコット・スミス	メサ市長 (アリゾナ州)
	米国市長会 副会長
マイケル・コールマン	コロンバス市長 (オハイオ州)
	米国市長会 執行委員
マーク・ストドラ	リトルロック市長 (アーカンソー州)
	米国市長会 諮問委員
トム・コ克蘭	米国市長会 CEO&事務局長
トム・マクライモン	米国市長会 マネージングディレクター

全国市長会

森 民 夫	会長	長岡市長 (新潟県)
井 口 経 明	副会長	岩沼市長 (宮城県)
黒 木 健 二	副会長	日向市長 (宮崎県)
南 佳 策	行政委員会委員長	天理市長 (奈良県)
小 林 眞	行政委員会副委員長	八戸市長 (青森県)
大 橋 俊 二	社会文教委員会副委員長	裾野市長 (静岡県)
芳 山 達 郎	事務総長	
荒 木 慶 司	事務局次長	

オブザーバー

総務省

財団法人自治体国際化協会 (CLAIR)

公益財団法人日本都市センター

公益財団法人後藤・安田記念東京都市研究所 (TIMR)

● List of Participants

The United States Conference of Mayors (USCM)

The Honorable	Scott Smith	Mayor of Mesa, Arizona Vice-President of USCM
The Honorable	Michael Coleman	Mayor of Columbus, Ohio A Member of Executive Committee, USCM
The Honorable	Mark Stodola	Mayor of Little Rock, Arkansas A Member of Advisory Board, USCM
Mr. Tom Cochran		CEO & Executive Director of USCM
Mr. Tom McClimon		Managing Director of USCM

Japan Association of City Mayors (JACM)

The Honorable	Tamio Mori	Mayor of Nagaoka (Niigata Pref.) President of JACM
The Honorable	Tsuneaki Iguchi	Mayor of Iwanuma (Miyagi Pref.) Vice-President of JACM
The Honorable	Kenji Kuroki	Mayor of Hyuuga (Miyazaki Pref.) Vice-President of JACM
The Honorable	Keisaku Minami	Mayor of Tenri (Nara Pref.) Chairman, Public Administration Committee
The Honorable	Makoto Kobayashi	Mayor of Hachinohe (Aomori Pref.) Vice-Chairman, Public Administration Committee
The Honorable	Shunji Oohashi	Mayor of Susono (Shizuoka Pref.) Vice-Chairman, Social&Educational Committee
Mr. Tatsuro Yoshiyama		Secretary-General of JACM
Mr. Keiji Araki		Deputy Secretary-General of JACM

Observers

Ministry of Internal Affairs and Communications

Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

Japan Center for Cities

The Tokyo Institute for Municipal Research (TIMR)

● 事例発表

テーマ「都市の防災とまちづくり」

1. 「全国の復興モデルを目指す岩沼市の取り組みについて」

岩沼市長 井口 経明

2. 「オハイオ州コロンバス市の防災について」

コロンバス市長 マイケル コールマン

3. 「『より強い、より元気な、より美しい八戸』の実現を目指して」

八戸市長 小林 眞

参考資料

4. 「市民の力を生かした、真の震災復興」

長岡市長 森 民夫

● Presentations (case announcement)

Theme: “Disaster prevention for cities and urban buildings”

1. Efforts by Iwanuma City, a Would-Be Model for Japan’ s Post-Disaster Reconstruction

Tsuneaki Iguchi, Mayor of Iwanuma City (Miyagi Prefecture)

2. Disaster Prevention in Columbus, Ohio

Michael Coleman, Mayor of Columbus, Ohio

3. Realizing a Stronger, Livelier and More Beautiful Hachinohe

Makoto Kobayashi, Mayor of Hachinohe City (Aomori Prefecture)

Reference

4. Genuine Post-Earthquake Reconstruction Achieved by the Power of Citizens

Tamio Mori, Mayor of Nagaoka City (Niigata Prefecture)

・岩沼市資料

「全国の復興モデル」を目指す岩沼市の取り組みについて

宮城県岩沼市長 井口 経明

岩沼の歴史上、最悪の出来事

宮城県沖を震源とする地震が99%の確率で発生すると予測され、民家や公共施設等の耐震化、自主防災組織の結成を進め、防災講演会を行うなど、できる“備え”は行ってきました。しかしながら、東日本大震災では専門家のアドバイスをいただき作成した津波浸水予測をはるかに超えた大津波に見舞われました。明治や昭和三陸大津波もチリ地震津波でも被害の無かった岩沼では、一瞬にして多くの生命が奪われるなど、史上最悪の大惨事となりました。改めて自らの命は自ら守る、自助の大切さを再認識するとともに、想定を超える事態でも想像力を働かせ、どう対処するか創造することが肝要だと感じています。

スピード感を持って復興への道筋を示す

復旧復興を進めるうえで、大変なことのひとつが財源の問題です。災害廃棄物の処理だけで300億円をはるかに超す巨費が必要で、国の力がなければ対応できません。政治家の多くから「すべて国がやります」と力強い話があり、大いに期待した反面、ややもするとコスト意識が欠如し、住民も含めて「自立」を損なうことになった面もあります。また、半月経ってもガソリンがなかなか手に入らず、仕事にも買い物にも行けない人も多く、政治の力の弱さを感じました。

残念なことは報道の格差が支援の格差を生んだことです。被害の大きい所を中心に、連日、テレビ新聞等で全国に報道され支援の手が伸べられました。岩沼市は比較的被害が少ないせいも、あまり報道されませんでした。情報発信の難しさを感じつつ、スピード感をもって対応し、トップランナーとして復旧復興を進めれば、否が応でも報道されます。6,700人余の避難所を閉鎖、コミュニティ単位で仮設住宅へ希望者全員の入居など、被災地としていち早く進めることができました。阪神・淡路大震災の教訓から、被災者の孤独死や自死をなくすため、全国に先駆けてサポートセンターを設置しました。昨年の8月上旬には復興計画を策定、今年4月には全国で初めて防災集団移転が認可され、すでに新しいまちづくりに向けた検討をスタートさせています。がれきを活用した津波除け「千年希望の丘」は減災とメモリアル、復興の象徴であり、国内外から支援をいただき、ぜひとも実現させたいと思います。

日米両国の強い絆

震災後わずかな時に、米国の“トモダチ作戦”により仙台空港は早期の復旧が可能になるなど被災地の再起のため大変なご支援をいただきました。昨年8月には、バイデン副大統領がお出でになり、発災前日にデラウェア州ドーバー市を訪問予定だった当市の中学生に言葉をかけていただきました。今年3月にはジョン・リース札幌総領事が訪問され、空港近くの公園に復興と友好を祈念した桜を植樹いただきました。心温まるご支援の数々に改めて日米両国の強い絆を感じました。

終わりに、東北地方の復興、岩沼の復興こそが皆さんにご支援いただいた恩返しです。全国の知恵と力をお借りしつつ、オール岩沼で次世代に揺るぎない岩沼を引き継いでいきたいと思っています。

Efforts by Iwanuma City, a Would-Be Model for Japan's Post-Disaster Reconstruction

Tsuneaki Iguchi, Mayor of Iwanuma City (Miyagi Prefecture)

The worst event in Iwanuma's history

It had been predicted there was a 99% chance of an earthquake epicentered in the sea off Miyagi Prefecture. Accordingly, Iwanuma City had taken all precautionary measures possible, including quake-proofing private houses and public buildings, setting up volunteer disaster management organizations, and holding disaster management lectures. However, the Great East Japan Earthquake unleashed upon the city massive tsunamis far exceeding the tsunami inundation forecasts compiled by the city with advice from experts. Numerous lives were lost in an instant, making this the worst catastrophe in the history of Iwanuma, which escaped damage even during the 1896 Meiji Sanriku tsunami, the 1933 Showa Sanriku tsunami, and the 1960 Chilean tsunami disasters. The event renewed my awareness of the importance of self-help, of each of us protecting our own lives, and at the same time, I feel that it is essential that we employ our imaginations to devise countermeasures in the face of unforeseen situations.

Laying out a road map for reconstruction without delay

One challenge in the process of post-disaster reconstruction is the issue of financial resources. Debris disposal alone has cost well above 30 billion yen, an enormous outlay not possible without help from the national government. While we had pinned our hopes on reassurances from many politicians that the national government will take care of everything, at times the dependence could also be seen as detracting from the cost-consciousness and sense of self reliance of both local authority and citizens. I also felt the powerlessness of political clout when it turned out that gasoline was barely available even after a fortnight of the disaster, leaving many people unable to go to work or shop for basic needs.

Unfortunate for Iwanuma was that disparities in press coverage created disparities in disaster relief. Daily nationwide TV and newspaper coverage focused on localities with the most extensive damage, where assistance also flowed in. Perhaps because Iwanuma's damage was smaller in comparison, it did not receive much coverage. Although experiencing difficulty in effectively conveying information, the city addressed the situation swiftly, and as a result received press coverage as one of the municipalities making the fastest progress in post-disaster reconstruction. Ahead of any other affected municipality, Iwanuma closed its evacuation centers, where more than 6,700 people took shelter at one time or another, and all who applied were able to move into temporary housing, which was allocated according to neighborhood communities. Applying the lessons from the Great Hanshin earthquake, Iwanuma became the first municipality in the nation to establish a support center to prevent solitary deaths and suicides of disaster survivors. The city drafted its reconstruction plan in early August, 2011, and in April 2012 became the first municipality to receive national government approval for a disaster-prevention mass relocation plan, thereby kick-starting the process of new community planning. The city looks forward to realizing, with national and international help, the construction of Millennium Hope Hill; a symbol of disaster mitigation, remembrance and reconstruction. This series of rolling hills built from tsunami debris is expected to act as a defense against future tsunamis.

Strong U.S.-Japan bond

The United States has been extending extremely generous support toward recovery of affected localities, including Operation Tomodachi, which was conducted in the immediate wake of the disaster and enabled, among others, the early reopening of Sendai Airport. Vice President Biden visited Iwanuma City in August 2011, and offered kind words to local middle school students who were expecting to visit Dover, Delaware the day after the Great East Japan Earthquake. Sapporo Consul General John Ries visited us in March 2012 and planted a cherry tree at a park near the airport dedicated to reconstruction and friendship. The numerous forms of warm support extended to us impressed on me anew the strong bonds between the United States and Japan.

In closing I wish to stress that there is no better way to repay the kindness extended to us during the disaster than with the reconstruction of the Tohoku region and the reconstruction of Iwanuma. Enlisting the wisdom and capacity of people across Japan, I look forward to working with the citizens of Iwanuma to ensure that future generations inherit a strong and sound city.

オハイオ州コロンバス市の 災害対策

コロンバス市長 マイケル B. コールマン



THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

- コロンバス市は、面積は226平方マイル(約585.3平方キロメートル)であり、居住人口は787,033人です。
- コロンバス市は市独自で電気・水道・下水道サービスを運営しています。
- 2000年以来、コロンバス市は2012年6月29日に発生した暴風雨をはじめ、数多くのアイス・ストーム(凍った雨を伴う暴風)や暴風雨を耐え抜いてきました。

THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

Disaster Prevention in Columbus, Ohio

Mayor Michael B. Coleman



THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

- The City of Columbus covers 226 square miles and has a resident population of 787,033.
- The City of Columbus operates its own electricity, water and sewer services.
- Since 2000, the City of Columbus has endured numerous ice and wind storms, including a wind storm on June 29, 2012.

THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

コロンバス市が直面する災害の種類

- 自然災害
 - 竜巻または嵐
 - 洪水
 - アイス・ストーム(凍った雨を伴う暴風)
- 健康
 - 疾病の大流行
 - 有害危険物質の流出または爆発
- テロ攻撃
 - 国内
 - 国際

2種類の防御対策

1. 災害の発生自体を防ぐ
2. 小規模災害の大規模化を防ぐ

What Types of Disaster Does Columbus Face?

- Natural Disasters
 - Tornado or Wind Storm
 - Flood
 - Ice Storm
- Health
 - Disease Outbreak
 - Hazardous Materials Leak or Explosion
- Terrorist Attacks
 - Domestic
 - International

Two Types of Prevention

1. Preventing the original disaster
2. Preventing a small disaster from becoming a large disaster

災害対策

- 防水壁
- 水道・電力・下水道施設のセキュリティ
- コロンバスの全居住者に対して適切な予防接種を呼びかける
- 危険物搭載車両等に都心部のハイウェイを迂回して運行させる
- 大気監視システム

小規模災害の大規模化を防ぐ

- コロンバス市で働く人々や市民に対して災害に備える方法を指導
- 警察・消防・医療関係者に適切な訓練および機器を提供
- 警察・消防・医療関係者と共に定期的な訓練・演習を実施
- 電力会社やガス会社等の非政府組織との提携関係を構築・維持
- 市民向けの警報サイレンを毎年投資・整備
- 災害復興協力のために他の政府機関と提携

Preventing Disaster

- Floodwall
 - Security at our water, electricity and sewer plants
 - Pushing for proper vaccinations for all Columbus residents
 - Re-routing most hazardous materials off of a downtown highway
 - Air monitoring systems
-

Preventing A Small Disaster From Becoming A Large Disaster

- Educate employees and citizens on how to be prepared for disaster
 - Proper training and equipment for Police, Fire and Health workers
 - Conducting regular training exercises with Police, Fire and Health workers
 - Create and maintain partnerships with non-governmental partners: electric and gas companies
 - Invest annually in warning sirens to alert citizens
 - Partner with other governmental agencies to work together through recovery
-

ご質問はありますか？



THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

Questions?



THE CITY OF
COLUMBUS
MICHAEL B. COLEMAN, MAYOR

・八戸市資料

「より強い、より元気な、より美しい八戸」の実現を目指して

青森県八戸市長 小林 眞

当市では、地震発生から 35 分後に、津波の第一波が押し寄せ、臨海部を中心に甚大な被害を受け、1 名の方が犠牲になられ、1 名の方が、未だに行方不明となっております。被害額は、青森県全体で 1,343 億円ですが、当市はその 90%以上の 1,212 億円の被害額となっています。

震災当時は、停電や通信の輻輳に加え燃料不足に陥ったため、関係機関との連絡や物資の輸送などに支障をきたし、被害状況の把握、避難者支援、応急復旧などの対応に苦慮しました。



岸壁に漁船が乗り上げた様子



津波により破壊された防波堤

しかし、自衛隊やボランティア、各地から送られてきた物資など様々な形で支援をいただき、さらには、米軍三沢基地のボランティアによる支援もあり、被害が大きかった地区を中心に復旧活動にあたっていただいたおかげで、徐々に元の姿に戻りつつあります。

一方、当市では、岩手県や宮城県の被災地に対する物資提供や給水支援を実施するとともに、民間企業と連携し復旧の妨げとなっている県外廃棄物の受入れを実施するなど積極的に対応しております。



米軍のボランティアによる支援



受入れた県外廃棄物



米軍のボランティアによる支援

Realizing a Stronger, Livelier and More Beautiful Hachinohe

Makoto Kobayashi, Mayor of Hachinohe City (Aomori Prefecture)

The first tsunami hit Hachinohe City 35 minutes after the earthquake, causing severe damage centered on the city's coastal areas, where one person died and another remains missing. The cost of damage sustained by Aomori Prefecture as a whole amounted to 134.3 billion yen, of which 121.2 billion yen, or more than 90%, was specific to Hachinohe City.

Power failures, communications congestion and fuel shortages made communication between the relevant bodies as well as transportation of supplies difficult in the wake of the earthquake, and the city struggled to gauge the extent of damage, support evacuees, and carry out emergency repairs.



A fishing boat lies on a quay after being swept up



The breakwater was destroyed by the tsunami

The city however, is gradually regaining normalcy thanks to the many forms of support we received, including those from the Self-Defense Forces and volunteers, as well as relief goods sent from all over the world. In particular, recovery efforts in parts of the city with severe damage were assisted by volunteers from the U.S. Air Force Misawa Air Base.

Hachinohe is also actively assisting other affected municipalities, for instance by supplying goods and water to affected communities in Iwate and Miyagi Prefectures, and by working in partnership with the private sector to accept debris, which is obstructing the recovery process, from other prefectures.



Assistance by volunteers from the U.S. Armed Forces



Debris accepted from other prefectures



Assistance by volunteers from the U.S. Armed Forces

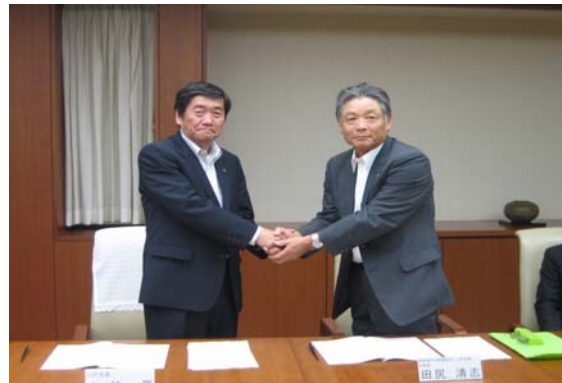


海上自衛隊による地球深部探査船「ちきゅう」からの児童避難支援



被災地へ送る物資の積み込み

また、停電対策として、主要な避難所にガソリン発電機を設置する予定です。通信手段については、市内のすべての小中学校、公民館、教育関係機関に卓上型の PHS 電話機を配置し、さらに、主な避難所 80 ヶ所に、可搬型無線機の設置も進め、通信手段の多重化に努めております。燃料については、石油商業組合と燃料の優先供給に関する協定を締結し、対策を強化しております。



石油商業組合との災害協定調印式

その他の取組みとしては、住民への災害情報の伝達について、防災行政無線のデジタル化や、緊急速報メールの運用を開始するとともに、コミュニティ FM と災害時の支援協定を締結し、広報手段の強化に努めております。

また、東日本大震災の被災地では、自主防災組織が活躍しており、組織の設立促進や活動に対する一層の支援が求められており、防災資機材の整備の支援について検討しております。

当市では、東日本大震災からの創造的な復興を目指して、昨年 9 月に「八戸市復興計画」を策定いたしました。

この計画では、4つのまちづくりの目標として①安全・安心な暮らしの確保、②大震災をバネにした地域活力の創出、③北東北における八戸市の拠点性の向上、④災害に強いまちづくりの実現を掲げ、防災力の強化に取り組んでおり、より強い、より元気な、より美しい八戸の実現を目指して取り組んでおります。



Members of the Maritime Self-Defense Forces assist with the evacuation of school children from the deep sea drilling vessel *Chikyu*



Relief goods loaded for transportation to affected communities

To prepare for future power outages, the city is planning to install gas-powered generators at major evacuation centers. It is also working to ensure availability of multiple means of communication by supplying desktop PHS phones to all elementary and secondary schools, community centers and educational institutions within the city, and by installing portable radio communication equipment at 80 major evacuation centers. To strengthen measures to ensure the supply of fuel, the city has concluded an agreement with the local petroleum commercial association for priority supply of fuel.



Signing of agreement concerning priority supply of fuel in the event of natural disasters, with the local petroleum commercial association

Measures are also being taken to reinforce the city's ability to communicate disaster information to the public. These include digitizing the wireless communication system used by the municipality in disaster situations, commencing an early-warning text messaging service, and concluding an agreement that covers support in the event of natural disasters with the community FM broadcast station.

Volunteer disaster management organizations have played active roles in localities affected by the Great East Japan Earthquake. As such, more support toward their activities, and toward promoting the establishment of such organizations is called for. The city is also considering support toward procuring supplies and equipment for their activities.

Hachinohe City drafted in September 2011 the Hachinohe City Reconstruction Plan to fulfill the goal of creatively rebuilding communities following the Great East Japan Earthquake. Under the plan's four community building objectives, namely 1) Ensure secure and safe living, 2) Create dynamism in the community using the earthquake disaster as a springboard, 3) Enhance Hachinohe City's characteristics as a hub for northern Tohoku, and 4) Build a disaster-resistant community, the city is working to reinforce its disaster management capacities to realize a stronger, livelier and more beautiful Hachinohe.

・長岡市参考資料

市民の力を生かした、真の震災復興

新潟県長岡市長 森 民 夫

◆ 新潟県中越地震(2004年10月23日)



— 崩落した道路 —



— 脱線した新幹線 —

◆ 復興公営住宅の整備



- 住み慣れた中山間地の風景や暮らし、気候、風土に適した設計
- 住宅計画の専門家や、地元の大学・建築業界と連携

Genuine Post-Earthquake Reconstruction Achieved by the Power of Citizens

Tamio Mori, Mayor of Nagaoka City (Niigata Prefecture)

◆ Niigata Prefecture Chuetsu Earthquake (October 23, 2004)



- Collapsed roads -



- Derailed Shinkansen train -

◆ Construction of post-disaster public housing



- Designs that complement the landscape, lifestyles, climate and natural features of the hilly and mountainous areas where citizens are accustomed to living
- Collaboration with housing planning experts, local universities and the construction industry

◆ 集落再生に向けた集団移転(天空の郷)



- 災害危険区域から、住民の住居を集団的に移転
- 集団移転までの**2年半**、住民は**24回の会議**を開いて、住民合意を形成
- 住民が最終決断をくださるまでには、**多くの話し合いと時間が必要**
- 東日本大震災の被災自治体を中心に、多くの人々が長岡を視察

◆ 地域復興支援員の配置(復興基金による支援事業)



- 支援員は、住民と一緒に、**復興に向けた活動**をお手伝い
- 地域に関係ない人たち「**よそ者**」が、支援員となって活躍
- 東日本大震災の被災地でも、復興支援に**有効な制度として導入**
- 長岡の支援員が、経験を被災地に生かすため、**仙台市と福島市に派遣**

◆ **Mass relocation to reestablish settlement (Tenku no Sato)**



- Mass relocation of residences from areas vulnerable to disaster
- Residents held 24 meetings in a space of two and half years to reach a consensus before mass relocation took place
- Residents need ample discussion and time to reach a consensus
- Many people, especially from municipalities affected by the Great East Japan Earthquake, have paid study visits to Nagaoka

◆ **Appointment of community reconstruction support personnel
(support program funded by the Niigata Chuetsu Earthquake Recovery Foundation)**



- Support personnel assist reconstruction activities in partnership with residents
- “Outsiders” who have no ties to the communities play active roles as support personnel
- The program was adopted as an effective program for reconstruction support by communities affected by the Great East Japan Earthquake
- Nagaoka’s support personnel were dispatched to Sendai and Fukushima Cities to share their experiences with communities newly affected by disaster

◆ クローバーバスの運行(復興基金による支援事業)



- 震災で路線バスが**廃止された地域**に、コミュニティバスを運行
- バス運行団体は、**NPOと地域住民が主体**となって運営
- 中山間地域の活性化モデルとして、国の「**地域活性化総合特別区域**」に指定

◆ 震災復興祈願花火「フェニックス」の打ち上げ



- 中越地震で受けた全国の支援に対する**感謝**と、復興に向けた**元気**を発信
- 震災の翌年の「長岡まつり(8月2日、3日)」に、**市民の寄付**により打ち上げ
- **幅2.8キロメートル、15カ所から3分間**打ち上げる、壮大な花火
- 東日本大震災の一日も早い復興を願い、**石巻市**でも昨年8月に打ち上げた

◆ **Operation of Clover Buses (support program funded by the Niigata Chuetsu Earthquake Recovery Foundation)**



- Community buses are operated to serve communities where regular bus services have been discontinued following the earthquake
- The organization operating the buses are staffed mainly by NPO members and local residents
- The program was chosen as a model case for invigorating hilly and mountainous communities, and the locality served by Clover Buses received the national government's "comprehensive special zone for local revitalization" recognition

◆ **Organization of "Phoenix" fireworks displays in prayer for post-earthquake reconstruction efforts**



- Fireworks displays are held to convey Nagaoka's gratitude for the support it received from across Japan in the wake of the Chuetsu Earthquake, and the vitality of the city's reconstruction efforts
- Donations from citizens enabled the very first Phoenix fireworks display, held during the Nagaoka Festival (August 2 and 3) on the year following the earthquake
- The spectacular fireworks display covers an area 2.8 km wide, is set off from 15 locations, and lasts three minutes
- In August 2011, the Phoenix fireworks were also set off in Ishinomaki City to pray for the city's swift recovery from the Great East Japan Earthquake

● 米国側参加都市概要

◆メサ市（アリゾナ州）

人口：439,041人（平成22年現在）

面積：324.2 km²

特色：スコット・スミス市長は2008年の就任後すぐに、経済発展のためのH.E.A.T.イニシアチブを導入しました。

H.E.A.T.はアリゾナ州メサ市の6つの経済発展力、すなわち医療(Healthcare)、教育・エネルギー(Education/Energy)、航空宇宙産業(Aerospace)、観光業・技術(Tourism/Technology)に重点的に取り組むものです。

これらの発展力が注目され、メサ市は、一流の企業や教育機関の立地が可能となっています。

ごく最近では、定評ある4つのリベラルアーツ系の私立大学とカレッジがダウンタウンで分校を開校し、H.E.A.T.の「E」を実現しました。

その他の成功例としては、アリゾナ州セキュリティ・ディフェンス研究所(Arizona Laboratories for Security and Defense (AzLabs))、ファースト・ソーラー社(First Solar)およびシカゴ・カブスの春季キャンプ(Chicago Cubs Spring Training Complex)の誘致が挙げられます。

※ファースト・ソーラー社:太陽光を電力に変換する低コストの薄膜太陽電池モジュール(ソーラーパネル)を製造・販売する企業。

◆コロンバス市（オハイオ州）

人口：787,033人（平成22年現在）

面積：550.5 km²

特色：コロンバス市は、米国で15番目に大きい都市で、オハイオ州最大の都市であるとともに、中西部の成長都市の中でも最大の都市です。

NewGeography.com やミルケン研究所(the Milken Institute)から、雇用の拡大において中西部で最良の大都市として評価され、また、FOX ニュースやフォーブス、ブルームバーグビジネスウィークから、大卒者にとっての全国トップ10の都市の1つとして評価されています。

さらに、住宅市場の安定性、アフォーダビリティに関し、トップランクを維持しているほか、アフリカ系アメリカ人やヤング・プロフェッショナル、GLBT コミュニティに属する人たちからも高い評価を得ています。

成長企業は、地域の18のカレッジおよび大学から教養ある労働力を獲得しています。

コロンバス市は、国内市場の中心に位置し、輸送、流通、物流および小売りの拠点として成長を続けています。

※アフォーダビリティ:「世帯にとって適切な負担において適切な住宅に居住できること」、また住宅取得の指標を意味する。つまり、消費者から見て「適正な規模の住宅に適切な負担で住めるか」の指標である。

※ヤング・プロフェッショナル:20歳代、30歳代の活躍する年収の多い若い人たちのこと。

※LGBT コミュニティ:レズビアン、ゲイ、バイセクシャル、トランスジェンダーの人々およびLGBTを支援する人々の集団。

●Outline of Participating U.S. Cities

◆Mesa City (Arizona State)

Population: 439,041 (as 2010)

Area: 324.2 km²

Features: Mayor Scott Smith introduced the H.E.A.T. Initiative for Economic Development soon after taking office in 2008. H.E.A.T. focuses on Mesa, Arizona's six economic development strengths: Healthcare, Education/Energy, Aerospace and Tourism/Technology.

Focusing on our strengths has allowed Mesa to land major companies and educational institutions.

Most recently, Mesa welcomed four established private liberal arts universities and colleges to open branch campuses in downtown, delivering on the "E" in H.E.A.T.

Other successes include the Arizona Laboratories for Security and Defense (AzLabs), First Solar and Chicago Cubs Spring Training Complex.

◆Columbus City (Ohio State)

Population: 787,033 (as 2010)

Area: 550.5 km²

Features: Columbus is the 15th largest city in the nation, the largest city in Ohio and among the only growing cities in the Midwest.

Columbus has been recognized by NewGeography.com and the Milken Institute as the best big city in the Midwest for job growth, and by Fox News, Forbes and Bloomberg Businessweek as one of the top 10 cities in the nation for college graduates.

In addition, Columbus continues to earn top rankings for its stable housing market, affordability, and as a top city for African-Americans, young professionals, and members of the GLBT community.

Growing companies enjoy an educated workforce from 18 regional colleges and universities.

Columbus is centrally located to national markets and a growing transportation, distribution, logistics and retail hub.

◆リトルロック市（アーカンソー州）

人口：193,524人（平成22年現在）

面積：302.5 km²

特色：リトルロック市は、米国南部の風光明媚なアーカンソー川のほとりに位置する州都です。

20万人近くの多様な住民を擁するリトルロック市は、アーカンソー州最大の都市であり、100万人を超える人口を抱える地域の商業、文化の拠点となっています。

リトルロック市には、かつてアーカンソー州知事を12年間務めた第42代大統領の史料が展示されているウィリアム・ジェファーソン・クリントン大統領図書館(William Jefferson Clinton Presidential Library)や、クリントン行政学校(Clinton School of Public Service)があります。

リトルロック市は、製造および技術分野の拡大や、アメリカ本土の中心に位置し河川、空港、鉄道および州間移動へのアクセスが良いことから、現在、好景気を享受しています。

2011年には、ブルッキングス研究所(the Brookings Institution)によるランキングで、米国で4番目に強力な経済力を持つ都市に選ばれました。

◆**Little Rock City (Arkansas State)**

Population: 193,524 (as 2010)

Area: 302.5 km²

Features: Little Rock is a capital city located on the scenic Arkansas River in the southern United States.

With a diverse population of nearly 200,000, Little Rock is the largest city in the state of Arkansas where is the commercial and cultural hub of a region of more than 1 (one) million people.

Little Rock is home to the William Jefferson Clinton Presidential Library, which honors the legacy of our nation' s 42nd President who previously served as governor in the state capitol in Little Rock for 12 years, and is home to the Clinton School of Public Service.

Today, Little Rock has a robust economy thanks to expanding manufacturing and technology sectors as well as Little Rock' s central location and access to river, air, rail and interstate travel. In 2011, the Brookings Institution ranked Little Rock as having the 4th-strongest metro economy in the U.S.

● 日本側参加都市概要

◆長岡市（新潟県）

人口：280,740人（平成24年4月1日現在）

面積：890.9k㎡

アメリカの姉妹都市：テキサス州フォートワース市（1987年姉妹都市締結）

ハワイ州ホノルル市（2012年姉妹都市締結）

特色：長岡市は、1987年にテキサス州フォートワース市と姉妹都市を締結。青少年の教育交流を中心に、スポーツ・文化など幅広い分野での交流を進めてきました。この間、世界平和への貢献と青少年交流が高く評価され、全米優秀姉妹都市賞を2回受賞しています。

また今年3月、ハワイ州ホノルル市とも姉妹都市を締結しました。1945年にアメリカ軍の空襲を受けた長岡。一方、長岡出身の山本五十六の指揮のもと真珠湾攻撃を受けたホノルル。戦争の痛みを知る両市の交流は、必ずや日米友好と世界平和の架け橋になるでしょう。

ホノルルでの調印式では、戦争犠牲者の慰霊と平和への祈りが込められた「長岡花火」が打ち上げられました。長岡花火は終戦2年後の1947年から、市民の思いとともに打ち上げ続けています。今年のワシントンD.C.の「全米桜祭り」でも、それが評価され、花火が打ち上げられたところです。これからも、花火を通し、恒久平和を願うメッセージを世界に発信し続けていきます。

◆岩沼市（宮城県）

人口：43,530人（平成24年4月1日現在）

面積：60.71km²

アメリカの姉妹都市：カリフォルニア州ナパ市（1973年姉妹都市締結）

アメリカの友好都市：デラウェア州ドーバー市（2003年友好都市締結）

特色：本市は、宮城県の中央部、仙台市の南17.6kmに位置。西部の山岳地帯から東部の太平洋岸に至るまでなだらかに広がった平野が展開し、南部の市境には阿武隈川が東流し仙台湾に流入している。また、東北本線と常磐線の分岐点、国道4号・6号の合流点であり、さらに東北地方の国際化の玄関口となる仙台空港が所在するなど、交通の要衝である。

かつて「門前町」、「宿場町」として栄えてきたまちであるが、その後、立地的優位性から空港周辺地域などに大小の企業が進出し、工業都市の性格も加わり商工業都市として発展。昭和46年に市制施行し、昨年40周年の「不惑」の年を迎えた。県内でもトップクラスの住みよいまちとして評価されるなど、市民が健康で長生き、幸せが実感できる「健幸」先進都市の実現に向けた様々な事業に取り組んでいる。

●Outline of Participating Japanese Cities

◆Nagaoka City (Niigata Prefecture)

Population: 280,740 (as of April 1, 2012) **Area:** 890.9 km²

Sister cities in the United States : Fort Worth, Texas (sister-city partnership signed in 1987)
Honolulu, Hawaii (sister-city partnership signed in 2012)

Features: Nagaoka City entered into a sister city partnership with Fort Worth, Texas in 1987. Since then the two cities have promoted mutual exchange in a wide range of areas such as sports, culture, and especially education for young people. The partnership's contribution to world peace and youth exchange has been highly acclaimed, and has been awarded twice in the U.S. as an outstanding sister city partnership.

In March 2012, Nagaoka City also signed a sister city partnership with Honolulu, Hawaii. Nagaoka was air-raided by U.S. forces in 1945. Honolulu's Pearl Harbor, on the other hand, was attacked by Japanese forces led by Isoroku Yamamoto, a Nagaoka native. It is firmly believed that exchange between the two cities, which both suffered the tragic consequences of war, will form a bridge of U.S.-Japan friendship and world peace.

On the occasion of the signing ceremony in Honolulu, fireworks from Nagaoka were set off in memory of the war dead and with prayers for world peace. Fireworks displays have been held annually in Nagaoka since 1947, just two years after the end of World War II, and citizens have a deep emotional attachment to the fireworks. The renown of Nagaoka's fireworks led to their display this year during the National Cherry Blossom Festival in Washington, D.C. Nagaoka looks forward to continuing to send the message of lasting peace to the world through its fireworks.

◆Iwanuma City (Miyagi Prefecture)

Population: 43,530 (as of April 1, 2012) **Area:** 60.71 km²

Sister city in the United States: Napa, California (sister-city partnership signed in 1973)

Friendship city in the United States: Dover, Delaware (Friendship-city partnership signed in 2003)

Features: Iwanuma City is located in the heart of Miyagi Prefecture, 17.6 kilometers south of Sendai City. A gently undulating plain spreads from the mountainous region in the western part of the city to the Pacific coast in the east, while at the southern edge of the city the Abukuma River flows eastward into Sendai Bay. The city serves as a transportation hub, where the Tohoku Main Line train branches off into the Joban Line and Japan National Routes 4 and 6 merge. The city is also home to Sendai Airport, Tohoku region's gateway to the world.

Historically, Iwanuma flourished as a temple town (monzenmachi) and a postal town (shukubamachi), but in the modern era, it developed into a commercial city with many companies, large and small, advancing into its airport neighborhood to harness its geographical advantage. Later on, the city also established itself as an industrial base. Iwanuma marked its 40th anniversary last year since it was established as a municipality in 1971. Undertaking diverse projects aimed at promoting the health, well-being, and longevity of its citizens, the city is highly rated as one of the most livable cities in the prefecture.

◆日向市（宮崎県）

人口：64,009人（平成24年4月1日現在）

面積：336.29k㎡

特色：宮崎県の北東部に位置し東に日向灘を望む日向市は、平成18年2月に東郷町と合併した。海岸部は、日豊海岸国定公園の南端に位置し、リアス式海岸と白砂青松の砂浜が織りなす海岸線は、自然の創り出した芸術とも言える景観の連続となっている。

市の西部東郷町は、国民的歌手「若山牧水」の生誕地であり、生家や「若山牧水記念文学館」がある。

市の南部美々津は、かつて廻船問屋で栄えた港町で、明治時代の建物が数多く残されており、国の重要伝統建造物群保存地区に選定されている。また、神武天皇のお船出伝説の地としても知られている。

本市は、重点港湾「細島港」を擁し、昭和39年に新産業都市の指定を受けて以来、宮崎県における産業開発の拠点として重要な役割を担い、港湾工業都市として発展を続けているが、平成25年度には、東九州自動車道「延岡・宮崎」間の供用開始が見込まれ、高速道路と海上物流がリンクすることでさらなる発展の可能性が高まっている。

◆天理市（奈良県）

人口：67,888人（平成24年4月1日現在）

面積：86.37k㎡

特色：奈良県北部、奈良盆地の東部中央に位置し、大和青垣に囲まれた緑豊かなまちである。東部山麓には、日本最古ともいわれる「山の辺の道」が通っており、わが国の歴史の中でも古くから文化が開けていた地域のひとつで、その道筋には今も社寺や古墳が点在し、歴史・文化と自然が一体となっている。ハイキングコースも整備され、その魅力は歩くことでより一層実感でき、毎年ウォーキングイベントを開催するなど、県内外から多くの観光客が訪れている。

山の辺の道沿いには柿の木畑が随所にあり、ここで作られている「刀根早生（とねわせ）」は、天理市で生まれた日本を代表する柿の品種である。また、市の名前ともなっている天理教の本部があり、類のない特色のあるまち、宗教文化都市としても知られている。

現在本市では、「いきいき百歳天理プラン」をベースに、「すべての市民が生きてきてよかったと実感できるまち天理」を目指したまちづくりに取り組んでいる。

◆Hyuga City (Miyazaki Prefecture)

Population: 64,009 (as of April 1, 2012) **Area:** 336.29 km²

Features: Hyuga City, located in the northeast of Miyazaki Prefecture, faces the Hyuga-nada Sea to the east. The present city is the result of consolidation with Togo Town in February 2006. The city's coastal area, where the deeply indented coastline, white sandy beaches and verdant pine trees combine to create a series of sceneries suggestive of art composed by nature, forms the southern tip of Nippo Kaigan Quasi-National Park.

Togo Town in the west of the city was the birthplace of Wakayama Bokusui, a poet of national renown. Places of interest include the house where the poet was born, as well as the Wakayama Bokusui Memorial Museum of Literature.

Mimitsu in the south of the city is a port town, which attracted many shipping agents in the olden days. It still retains many Meiji period buildings and is designated as an Important Preservation District for a Group of Historic Buildings by the national government. Mimitsu is also known as the legendary port where Emperor Jimmu is said to have set sail for his eastern campaign.

Hyuga City, home to Hososhima Port, which is designated an Important Port by the national government, has played a significant role as a hub for Miyazaki Prefecture's industrial development since receiving the New Industrial City designation in 1964. Today it continues to develop as an industrial port city, with prospects for further growth presented by the expected opening in fiscal 2013 of the Nobeoka-Miyazaki section of the Higashi Kyushu (Eastern Kyushu) Expressway, which will connect road and sea transport of goods.

◆Tenri City (Nara Prefecture)

Population: 67,888 (as of April 1, 2012) **Area:** 86.37 km²

Features: Tenri City, located in the central eastern part of Nara Basin in the northern part of Nara Prefecture, is a city surrounded by mountains known as Yamato Aogaki. This area has been developed from ancient times. One of the oldest roads in Japan, "Yamanobe no michi," runs along the foot of the eastern mountains. Along this road there are many temples, shrines and ancient tumuli, representing the harmony of the nature with history and culture. The attractiveness of this road and the city can be fully appreciated along the many specially developed hiking trails. The city's annual walking tour attracts vast numbers of tourists from outside the region. This event is also a favorite with the locals.

The historic route is also home to a host of persimmon orchards growing a representative Japanese persimmon named "Tonewase" that was developed in Tenri. The headquarters of Tenrikyo Church, from which the city took its name, is located here, making the city popular as a unique town with a religious culture.

Based on the "Vigorous Life for Centenarians in Tenri" plan, Tenri City is currently striving to build a city where all residents can realize the joys of living.

◆八戸市（青森県）

人口：239,630人（平成24年4月1日現在）

面積：305.40k㎡

アメリカの姉妹都市：ワシントン州フェデラルウェイ市（1993年姉妹都市提携）

特色：青森県の南東部に位置し、東北自動車道八戸道、東北新幹線及び近隣の三沢空港により首都圏と直結し、国際コンテナ航路などがある八戸港を有するなど、工業・水産業・貿易の拠点であり、北東北における陸・海・空の交通結節点を形成している。

港湾部には、昭和39年に新産業都市の指定を受けて以来、紙、非鉄金属、鉄鋼等の基礎素材型の工業集積が進展するとともに、近年では内陸部に、ICT関連産業や精密機械部品製造業などの企業集積による高度技術産業の生産拠点が形成されている。さらに全国屈指の水産都市として、ハサップ対応型の魚市場の整備や水産加工業の集積が図られている。

また、櫛引八幡宮が所蔵する赤糸威鎧兜大袖付・白糸威褰取鎧兜、縄文時代の風張遺跡から出土し是川縄文館に展示している合掌土偶の3点が国宝に指定されているほか、種差海岸は陸中海岸国立公園などとともに三陸復興国立公園として指定を受ける見込みとなっている。

◆裾野市（静岡県）

人口：54,149人（平成24年4月1日現在）

面積：138.17㎡

特色：日本人が世界に誇る、また心の故郷としている「富士山」。

裾野市は、その名のとおり「富士山のすその」に広がる自然豊かな風向明媚なまちです。このような中、自然や歴史・文化を大切に守り、育みながら、誰もが健康で文化的な豊かさを享受できる「健康文化都市すその」を目指し、まちづくりに取り組んでおります。

富士山の恵みを受けながら、広大な土地において、工場誘致におけるその優位性から、トヨタ自動車(株)東富士研究所などの自動車産業はもとより、キヤノン(株)富士裾野リサーチパークなど、グローバル企業の研究所等が進出しています。

日本の象徴として世界に知られる富士山の秀景ですが、広大な草原からなだらかに上昇カーブを描き、徐々に急峻な峰の頂に至る稜線の左右の均整がとれた富士山こそ、我が裾野市が世界に誇る姿であります。

◆Hachinohe City (Aomori Prefecture)

Population: 239,630 (as of April 1, 2012) **Area:** 305.40 km²

Sister City in the United States: Federal Way, Washington (sister-city partnership signed in 1993)

Features: Hachinohe City is located in the southeast of Aomori Prefecture. Direct access to the Tokyo metropolitan area is provided by the Tohoku shinkansen rail service and nearby Misawa Airport. The city is also home to Hachinohe Port, which includes international container services. These and other features make the city a regional hub for manufacturing, fisheries and trade, as well as northern Tohoku's land, sea and air traffic junction.

Since receiving the New Industrial City designation in 1964, the city's coastal areas have seen increasing accumulation of sectors producing basic industrial materials, such as paper, nonferrous metals, iron and steel. In recent years, more and more ICT businesses and precision-machinery component manufacturers are attracted to the city's inland areas, forming a high-tech industry production center. Hachinohe also remains one of the nation's premier fisheries cities, with HACCP-implemented fish markets and a high concentration of marine products processing businesses.

Three of the city's cultural assets are designated as national treasures: the Akaito odoshi yoroi kabuto osode-tsuki (set of armor including helmet and shoulder guards, with red lacings), Shiroito odoshi tsumadori yoroi kabuto osode-tsuki (set of armor including helmet and shoulder guards, with white lacings and multi-colored lacings on edges) in the collection of Kushihiki Hachimangu Shrine, and Gassho dogu (clay figurine with clasped hands), unearthed at the Kazahari Jomon site and on display at Korekawa Jomon Museum. One of the city's scenic spots, Tanesashi Kaigan (Tanesashi Coast), is earmarked for inclusion in the Sanriku Fukko (Reconstruction) National Park, along with places such as Rikuchu Kaigan National Park.

◆Susono City (Shizuoka Prefecture)

Population: 54,149 (as of April 1, 2012) **Area:** 138.17 m²

Features: Home to Mt. Fuji, the mountain Japanese people are most proud of and cherished as their spiritual home.

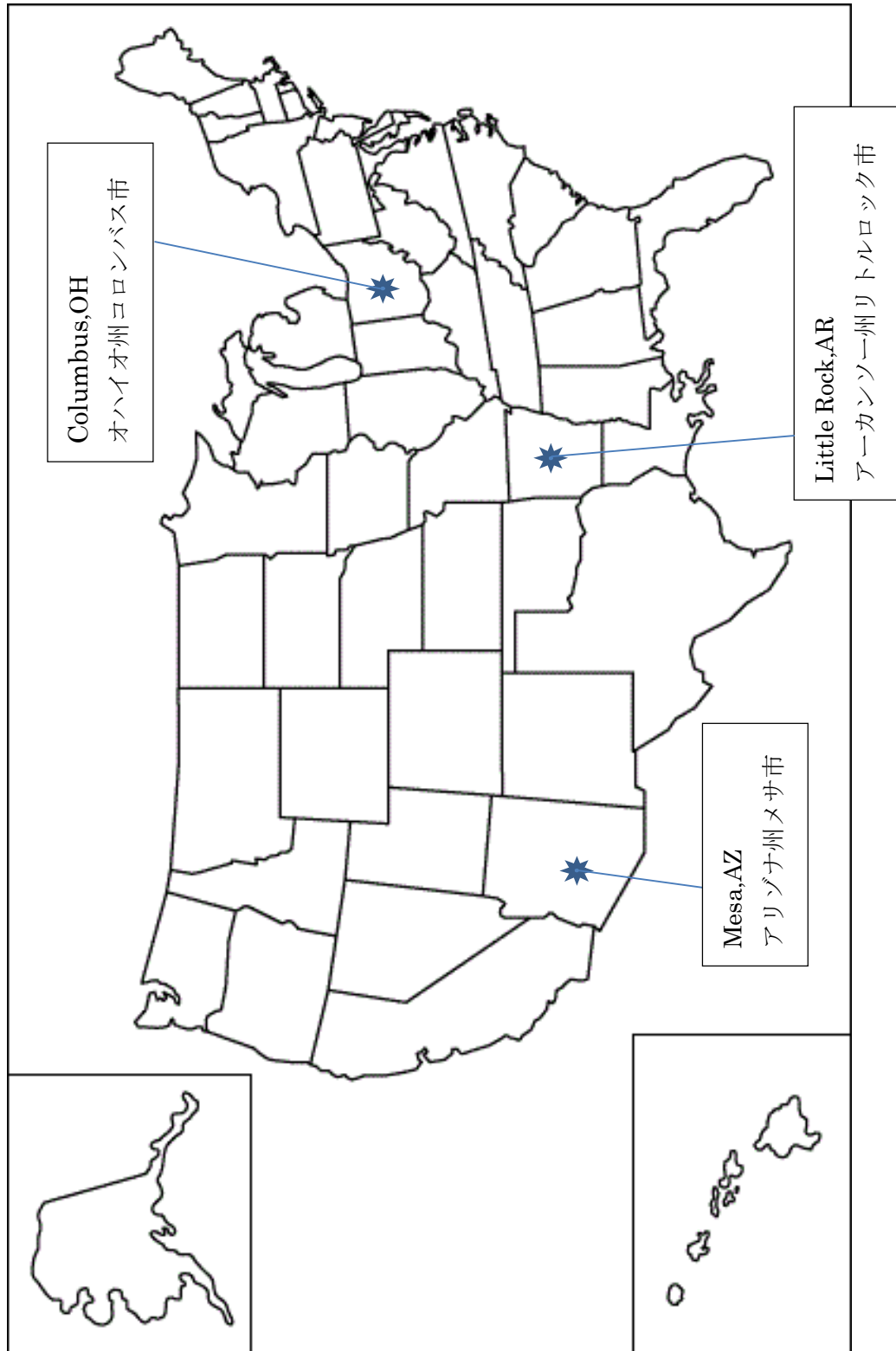
Susono City is a scenic town abundant with nature. It stretches from the foot of Mt. Fuji, hence its name. The city has protected and developed its unique environment, history and culture, aiming at creating a "healthy and cultural city, Susono," where all residents can live a healthy life and enjoy rich culture.

In addition to the blessings of Mt. Fuji, the vast tract of land gives the city an advantage in attracting manufacturing factories including Toyota Motor Corporation's Higashifuji Technical Center and other manufacturers' automobile plants. Canon Inc.'s Fuji-Susono Research Park and other global laboratories have also been established in this city.

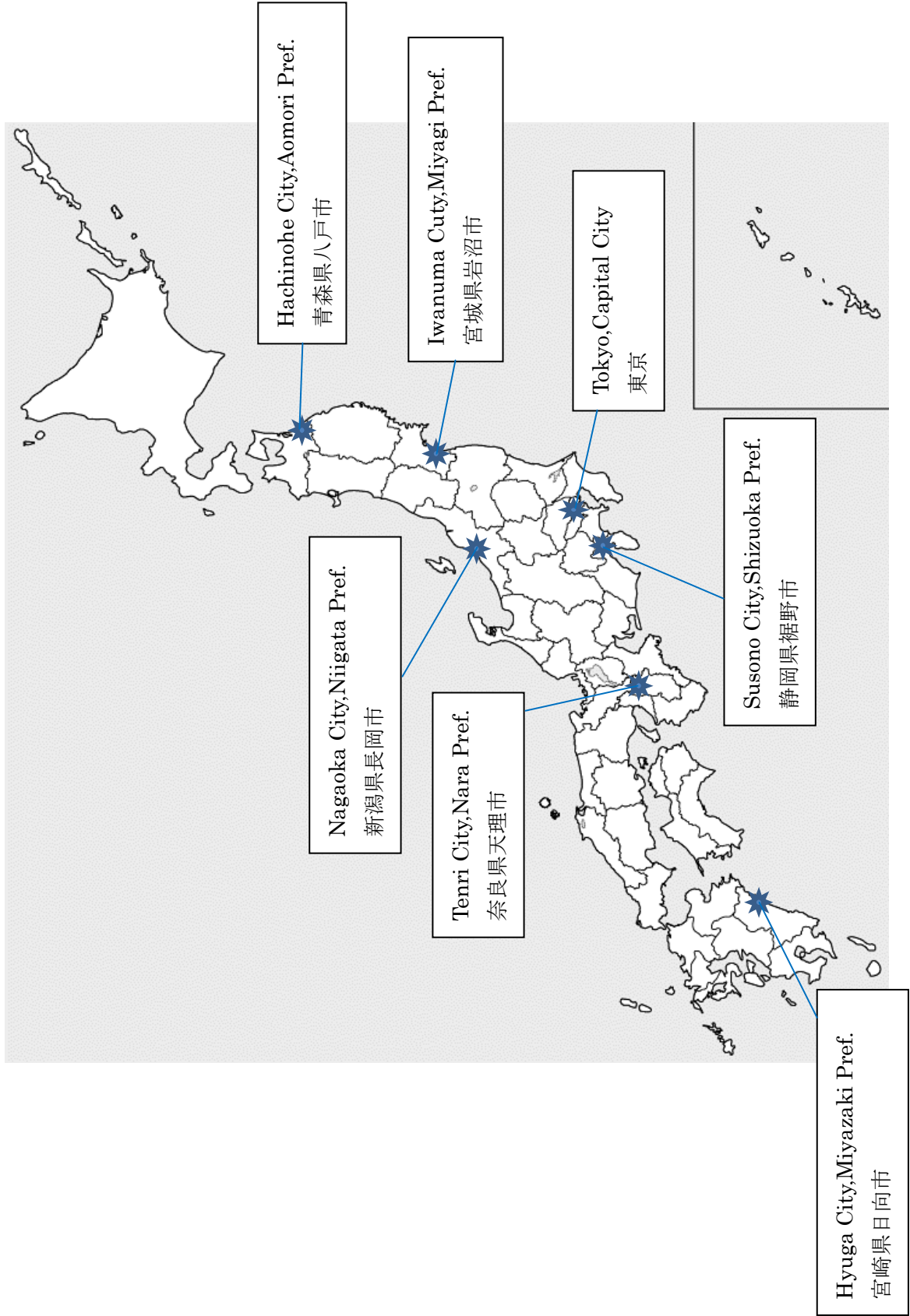
The beautiful shape of Mt. Fuji is known as a symbol of Japan. Looking at the mountain from Susono City, you can see its symmetric ridgelines that start in a smooth curve upward from the vast grassland, gradually become steeper until they reach the top. Susono City is proud of this beautiful mountain and its perfect balance.

●日米両国参加都市地図 / The Map of Participating Cities

○米国市長会代表団地図 / USCM Delegation Cities Map



○日本側参加都市地図 / The Map of Participating Japan Cities



● 米国市長会・全国市長会概要

米 国 市 長 会

設 立：1932年

会員数：1,295名

職員数：35人

予算額：1,400万ドル(約11億円)

所在地：ワシントンD.C.

会 長：マイケルA.ナター、フィラデルフィア市長（ペンシルベニア州）

副会長：スコット・スミス、メサ市長（アリゾナ州）

第二副会長：ケビン・ジョンソン、サクラメント市長（カリフォルニア州）

CEO 兼事務局長：トム・コ克蘭

概 要： 米国市長会は人口3万人以上の都市によって構成される超党派の公式組織です。各都市から選出された首長である市長が代表として参加します。米国市長会の主な役割は、都市および地方都市に関する有効な国家政策の策定を促し、国と都市の関係を強化し、都市のニーズに合った国家政策が取られるよう働きかけ、市長がそれぞれの都市においてリーダーシップや運営能力を発揮するための価値ある手段を提供し、市長らが会し、意見や情報を交換できる場を設けることです。米国市長会は集合的に組織の方針や目標に関する事柄について共通の意見を発します。そして、各市長はそれぞれ11の常任委員会の1つ以上に籍を置くことで、国家の都市政策の発展に貢献しています。米国市長会の政策およびプログラムは執行委員会および諮問委員会、さらに常任委員会、タスクフォース、様々なニーズに対応するために適宜設けられる特別グループによって策定・運営されています。

執行委員会：執行委員会は重要な政治的および運営上の事項について意思決定を行う必要が生じた場合に特に役割を果たします。

諮問委員会：諮問委員会は米国市長会の政策およびプログラムに関して執行委員会に助言を行います。

委員会：今日の喫緊の問題についての米国市長会の姿勢を検討し、議論し、まとめる場として11の常任委員会（児童・医療・福祉サービス、地域開発・住宅、刑事司法・社会的公正、エネルギー、環境、国際情勢、雇用・教育・労働力、会員関係、都市経済、観光・芸術・公園・娯楽・スポーツ、交通輸送・通信）があります。

タスクフォース：タスクフォースは、一部の市長らが早急に取り組む必要のある個々の問題に対処するために米国市長会の会長によって立ち上げられるグループです。タスクフォースは組織内で常任組織として機能するよう意図されていません。タスクフォースが扱うテーマとしては、利用されなくなった産業・商業用地、国勢調査、地域と軍の関係、防衛の推移、教育改革、エネルギー自給と雇用、食糧政策、飢えとホームレス、移民改革、市長と警察署長、都市の輸出と港湾、小規模企業とフランチャイジング、技術とイノベーション、空き物件・遺棄物件、仕事と機会などがあります。

センター／評議会：米国新都市・都市経済評議会、ビジネス評議会、気候保護センター、水評議会

刊行物： (1) U.S. Mayor (月2回) (2) Resolutions Adopted (年1回) (3) Metro Economies (年1回)

大会／会議：毎年1月にワシントンD.C.で開催される冬季会議、および毎年6月に各主催都市で行われる年次総会のほか、各種会合やイベントが米国市長会指導部の指揮の下で実施されます。

協 議 会：特定の性格を有する都市等が、その共通問題に対処するために設置。

● Outline of USCM and JACM

THE UNITED STATES CONFERENCE OF MAYORS

Founded:1932 **Members:**1,295 **Staff:**35 **Budget:**\$14 million **Location:**Washington, D.C.

President: Michael A. Nutter, Mayor of Philadelphia (Pennsylvania).

Vice President: Scott Smith, Mayor of Mesa (Arizona).

Second Vice President: Kevin Johnson, Mayor of Sacramento (California).

CEO and Executive Director: Tom Cochran.

Outline: The United States Conference of Mayors is the official nonpartisan organization of cities with populations of 30,000 or more. Each city is represented in the Conference by its chief elected official, the mayor. The principal roles of the Conference of Mayors are to promote the development of effective national urban and suburban policy, strengthen federal-city relationships, ensure that federal policy meets urban needs, provide mayors with leadership and management tools of value in their cities, and create a forum in which mayors can share ideas and information. Collectively, Conference of Mayors members speak with a united voice on matters pertaining to organizational policies and goals. Individually, each member mayor contributes to development of national urban policy through service on one or more of the organization's eleven standing committees. Conference policies and programs are developed and guided by an Executive Committee and Advisory Board, and by the standing committees and by task forces and other special groups formed from time to time to meet changing needs.

Executive Committee: The Executive Committee serves particularly when critical political or administrative decisions arise.

Advisory Committee: The Advisory Committee can give advice to the Executive Committee regarding policies and programs of USCM.

Committees: There are eleven Standing Committees that discuss, debate and draft the Conference of Mayors' positions on the pressing issues of the day. They are: Children, Health and Human Services; Community Development and Housing; Criminal and Social Justice; Energy; Environment; International Affairs; Jobs, Education and the Workforce; Membership; Metro Economies; Tourism, Arts, Parks, Entertainment and Sports; Transportation and Communications.

Task Forces: A Task Force is created by the President of the Conference to address individual issues requiring the immediate attention of a select group of mayors. A Task Force is not intended to serve as a permanent body within the organization. They include: Brownfields; Census; Community/Military Relations; Defense Transition; Education Reform; Energy Independence and Jobs; Food Policy; Hunger and Homelessness; Immigration Reform; Mayors and Police Chiefs; Metro Exports and Ports; Small Business and Franchising; Technology and Innovation; Vacant and Abandoned Properties; Work and Opportunity.

Centers/Councils: Council for the New American City and Metro Economies; Mayors Business Council; Mayors Climate Protection Center; Mayors Water Council.

Publications: (1) U.S. Mayor (semimonthly), (2) Resolutions Adopted (annually) (3) Metro Economies (annually).

Convention/Meetings: Winter Meeting is held every January in Washington, D.C.; Annual Meeting is held every June in different host cities; additional meetings and events are held as directed by the Conference leadership.

全国市長会

設立：1898年

会員数：810市区(787市、23特別区)

職員数：65人

予算額：9億185万円(2012年度一般会計)

会長：森 民 夫 長岡市長(新潟県)

概要：全国市長会は全国の市長をもって組織され、現在、787市と東京都の23特別区によって構成されている。

地方自治法(第263条の3)に基づき、市長の全国的連合組織としての総務大臣への届出団体となっている。

設立目的は、全国各市間の連絡調整を図り、市政の円滑な運営と進展により地方自治の隆盛繁栄を寄与することとしている。

主な業務は市政に関する中央(政府、国会等)と地方(都市)の連絡調整を行っている。

法制化された「国と地方の協議の場」の構成メンバーとして参画し、地方の役割や地方行財政制度等に関わる政策課題について企画段階から国と協議し、基礎自治体の意見を政策に反映させる。

地方自治に影響を及ぼす法律又は政令その他の事項に関する内閣に対する意見の申し出又は国会への意見書の提出(地方自治法第263条の3第2項)。

会務を遂行するための主な会議等は以下のとおり。

総 会：全市長による全体会議として、重要案件の審議及び内閣又は国会に対する意見具申に関する事項を議決するほか、予算を承認し、決算の報告を受け。年1回、6月、東京で開催。

理 事 会：執行機関。会務の処理及び評議員会から委任された事項を審議。年5回開催。

評議員会：議決機関。総会に付議する重要政策及び支部提出議案の審議のほか、国と地方の協議の場に関する事項、内閣又は国会に対する意見具申に関する事項等の審議、決定のほか、予算の議決、決算の認定を行う。年4回開催。

委 員 会：評議員会の中に設置。現在、行政委員会、財政委員会、社会文教委員会、経済委員会がある。

特別委員会：特定の政策課題に関する調査研究機関。都市税制調査委員会、国民健康保険対策特別委員会など6委員会がある。

協 議 会：特定の性格を有する都市等が、その共通問題に対処するために設置。港湾都市協議会、温泉所在都市協議会など13協議会がある。

The Japan Association of City Mayors (JACM)

Founded: 1898 **Member Cities:** 810 (787 cities and 23 special wards) **Staff:** 65

Budget: ¥901.85 million (fiscal 2012 general-account budget)

President: Mr. Tamio Mori, Mayor, City of Nagaoka (Niigata Prefecture)

Outline: The Japan Association of City Mayors is organized by mayors across the nation and is currently comprised of 787 cities and the 23 special wards of Tokyo.

It is registered with the Minister for Home Affairs as a national organization of mayors in accordance with the Local Autonomy Act (Article 263-3).

The Association's purpose is to promote liaison and coordination between cities across Japan, and to contribute to promotion and advancement of local autonomy by ensuring smooth operation and progress of municipal administration. As its major function, JACM provides liaison and coordination concerning municipal administration between the central (government, the Diet, etc.) and local governments.

JACM participates in the legislated "Forum for Policy Consultations between the Central and Local Governments" as a member to discuss policy issues regarding local autonomy with the central government from the planning stage, including role-sharing between the central and local governments and local administrative and financial systems, and to reflect the views of municipal governments closest to citizens.

With regard to laws, ordinances or any other matter which have an impact on local autonomy, the association is legally granted the right to offer opinions to the Cabinet or submit a written statement to the Diet (Article 263-3 (2) of Local Autonomy Act).

The main organizations to perform JACM functions are as follows:

General Assembly: As a plenary meeting of all mayors, the General Assembly discusses important matters and votes on the recommendations submitted to the cabinet or Diet. It also approves the budget and receives the settlement reports. The General Assembly is usually held once a year in June in Tokyo.

Executive Board: As the executive organ of JACM, the Executive Board performs the duties of JACM and discusses the matters entrusted by the Trustees Board. The Executive Board meets five times a year.

Trustees Board: As the deliberative organ of JACM, the Trustees Board discusses important policies forwarded to the General Assembly and agenda submitted by branch offices. It also discusses and decides on the matters concerning the Forum for Policy Consultations between the Central and Local Governments, and the recommendations submitted to the cabinet or Diet, votes on the budget and certifies the settlement reports. The Trustees Board meets four times a year.

Subcommittee: Subcommittees are established under the Trustees Board. Currently, there are four subcommittees, namely, the Public Administration Subcommittee, the Finance Subcommittee, Social and Education Subcommittee and Economic Subcommittee.

Special Committee: Special Committees are established as policy issue research bodies, consisting of 6 special committees, including the research committee on municipal tax systems and the special committee on national health insurance.

Council: Councils are established so that cities with special conditions are able to deal with their common problems. There are 13 existing councils such as the Port City Council, and Council for Cities with Hot Springs.

●日米市長交流会議開催状況

開催時期	場所	テーマ	参加者（日本側）	参加者（米国側）	備考
1989年4月12日 (滞在4月8日～21日) (14日)	東京 (第1回)	・住宅問題について ・高齢者対策について ・地域経済の活性化について ・市民参加とコミュニティ組織の育成について	中村・松山市長(会長)ほか(総勢25名)	ウィリアムJ. オルトハウス ヨーク市長(ペンシルバニア州) 代表団団長、理事、地域開発分科会委員長ほか(総勢9名)	
1990年5月15日 (滞在5月12日～25日) (14日)	東京 (第2回)	・日米両国の都市における廃棄物の処理対策 ・明日の都市にむけてのライフプラン-産業構造の変革に対応する雇用問題等-	中村・松山市長(会長)ほか(総勢16名)	キャスリンJ. ウィットマイヤー ヒューストン市長(テキサス州) 米国市長会会長ほか(総勢8名)	
1991年7月19日 (滞在7月10日～21日) (12日)	ワシントン D.C. (第3回)	・環境と都市生活	岩田・室蘭市長ほか(総勢11名)	ウィリアムJ. オルトハウス ヨーク市長ほか(総勢9名)	オブザーバーとして ・全国市長会米国・カナダ都市行政調査団団員
1993年8月26日 (滞在8月24日～9月4日) (12日)	東京 (第4回)	・都市における高齢者対策 ・都市における防災対策	桑原・福岡市長(会長)ほか(総勢18名)	ウィリアムJ. オルトハウス ヨーク市長 米国市長会前会長、地域開発・住宅委員会 ほか(総勢8名)	
1994年7月14日 (滞在7月13日～24日) (12日)	ワシントン D.C. (第5回)	・魅力ある住み良いまちづくり	鵜淵・釧路市長ほか(総勢9名) 米国市長会の同行なし(永嶋) クレア・ニューヨーク事務所アテンド	チャールズ・ボックス ロックフォード市長(イリノイ州) ほか(総勢6名)	オブザーバーとして ・全国市長会米国・カナダ都市行政調査団団員
1999年11月15日 (滞在11月2日～16日) (15日)	東京 (第6回)	・都市の快適な生活環境づくり -地域経済の活性化- -快適かつ安定した市民生活を確保するための都市基盤及び生活環境の整備- -課題実現の方策-	上野・登別市長(副会長)ほか(総勢7名)	ベヴァリー・オニール ロングビーチ市長(カリフォルニア州) 米国市長会諮問委員会委員、「職業・教育・労働委員会」委員長 ほか(総勢7名)	「日米市長及び商工会議所回答会議」(北九州市 11月10日～12日)に出席のため来日し、併せて開催した。
2000年5月1日 (滞在4月30日～5月9日) (6日)	デンバー (第7回)	・都市の快適な生活環境づくり -快適な都市生活のための環境整備-	赤崎・鹿児島市長(会長)ほか(総勢10名) 米国市長会の同行なし(松永) クレア・ニューヨーク事務所アテンド	ウェリントンE. ウエップ デンバー市長(コロラド州) ほか(総勢7名)	
2003年5月6日 (滞在5月4日～9日) (6日)	ワシントン D.C. (第8回)	・都市の快適な生活環境づくり	有賀・松本市長(副会長)ほか(総勢7名) 米国市長会の同行なし(清水) クレア・ニューヨーク事務所アテンド	ジェイムズA. ガーナー ヘムステッド市長(ニューヨーク州) ほか(総勢6名)	
2007年8月20日 (滞在8月19日～23日) (5日)	ホノルル (第9回)	・都市における環境問題への取り組み	佐竹・秋田市長(会長)ほか(総勢8名)	ダグラスH. パーマー トレントン市長(ニュージャージー州) 米国市長会会長 ほか(総勢14名)	オブザーバーとして クレア・ニューヨーク事務所所長及び所長補佐が参加

● History of Japan-U.S City Mayors Fellowship Exchange Conference

Date	Place	Subject	Participant(s) (Japan)	Participant(s) (U.S.)	Remarks
Apr. 12, 1989 (Stay: Apr. 8 - 21) (14 days)	Tokyo (1 st)	<ul style="list-style-type: none"> Housing issue Project for senior citizens Revitalization of local economy Citizens' participation and nurturing of community organization 	Nakamura, Mayor of City of Matsuyama (President) and others (total 25 persons)	William J. Althaus, Mayor of City of York (Pen.), Head of Delegation, Governor, Chairman of Local Development Sub-committee and others (total 9 persons)	
May 15, 1990 (Stay: May 12-25) (14 days)	Tokyo (2 nd)	<ul style="list-style-type: none"> Waste disposal by cities in Japan and U.S. Life plan for future cities—employment issue responding to changes in industrial structure, etc. 	Nakamura, Mayor of City of Matsuyama (President) and others (total 16 persons)	Kathryn J. Whitmire, Mayor of City of Houston (Tx.), President of USCM and others (total 8 persons)	
July 19, 1991 (Stay: July 10-21) (12 days)	Washington D.C. (3 rd)	<ul style="list-style-type: none"> Environment and urban life 	Iwata, Mayor of City of Muroan and others (total 11 persons)	William J. Althaus, Mayor of City of York and others (total 9 persons)	As observers: <ul style="list-style-type: none"> Members of JACM Research Group for City Administration in U.S. and Canada
August 26, 1993 (Stay: August 24 - September 4) (12 days)	Tokyo (4 th)	<ul style="list-style-type: none"> Project for senior citizens in cities Disaster prevention in cities 	Kawahara, Mayor of City of Fukuoka and others (total 18 persons)	William J. Althaus, Mayor of City of York, Former President of USCM, Committee on Local Development and Housing, and others (total 8 persons)	
July 14, 1994 (Stay: July 13-24) (12 days)	Washington D.C (5 th)	<ul style="list-style-type: none"> Construction of attractive and comfortable towns 	Wanibuchi, Mayor of City of Kushiro and others (total 9 persons) Not attended by USCM (Nagashima) Attended by CLAIR NY Office	Charles Box, Mayor of City of Rockford (IL.) and others (total 6 persons)	As observers: <ul style="list-style-type: none"> Members of JACM Research Group for City Administration in U.S. and Canada
November 15, 1999 (Stay: November 2 - 16) (15 days)	Tokyo (6 th)	<ul style="list-style-type: none"> Creation of comfortable living environment in cities <ul style="list-style-type: none"> Revitalization of local economy Maintenance of urban infrastructure and living environment for citizens' comfort and security Measures for tackling problems 	Ueno, Mayor of City of Noboribetsu (Vice President) and others (total 7 persons)	Beverly O'Neill, Mayor of City of Long Beach (Ca.), Member of USCM Advisory Committee, Chairman of "Profession, Education and Labor" and others (total 7 persons)	US delegation visited Japan to attend the "Response Conference by City Mayors of Japan and the U.S., and the Chamber of Commerce" (City of Kitakyushu, November 10 - 12), and the Exchange Conference was held.
May 1, 2000 (Stay: April 30 - May 9) (6 days)	Denver (7 th)	<ul style="list-style-type: none"> Creation of comfortable living environment in cities <ul style="list-style-type: none"> Maintenance of environment for comfortable urban life 	Akazaki, Mayor of City of Kagoshima (President) and others (total 10 persons) Not attended by USCM (Matsunaga) Attended by CLAIR NY Office	Wellington E. Webb, Mayor of City of Denver (Co.) and others (total 7 persons)	
May 6, 2003 (Stay: May 4 - 9) (6 days)	Washington D.C (8 th)	<ul style="list-style-type: none"> Creation of comfortable living environment in cities 	Ariga, Mayor of City of Matsumoto (Vice President) and others (total 7 persons) Not attended by USCM (Shimizu) Attended by CLAIR NY Office	James A. Garner, Mayor of City of Hempstead (N.Y.) and others (total 6 persons)	
August 20, 2007 (Stay: August 19 - 23) (5 days)	Honolulu (9 th)	<ul style="list-style-type: none"> Projects for dealing with environmental problems in cities 	Satake, Mayor of City of Akita (President) and others (total 8 persons)	Douglas H. Palmer, Mayor of City of Trenton (N.J.), President of USCM and others (total 14 persons)	As observers: Participation by the Head and Assistant Head of CLAIR NY Office

参 考 资 料

R e f e r e n c e

全国市長会の東日本大震災への主な対応

○被災自治体への全国各市の迅速かつ自主的支援

- 全国各市の自主的支援や姉妹都市など都市どうしのつながり、指定都市市長会、中核市市長会、全国特例市市長会等の枠組や各種災害協定等により、全国の各市が被災自治体へ迅速かつ自主的に支援を実施した他、全国市長会では以下の支援を行った。

◇災害対策本部の設置（本部長：会長）

- 「平成23年東北地方太平洋沖地震災害対策本部」を設置し、東日本大震災の被災都市の被災者の救援・救護、被災地域の早期復旧及び復興を支援。

◇短期を中心とする市区町村職員の派遣（都道府県市長会、国、全国町村会、被災県との協力による）

- 発災直後の被災市町村からの職員派遣要望に基づき、短期を中心とした市区町村職員の派遣を実施。避難所管理・運営、救援物資管理・配送、罹災証明発行等の事務に係る職員を中心に、1,148名の派遣を決定。

◇中長期的な市区町村職員の派遣（都道府県市長会、国、全国町村会、被災県との協力による）

- 被災市町村からの職員派遣要望に基づき、中長期的な市区町村職員の派遣を実施。平成23年度においては、公共施設等の復旧に係る土木職・建築職、税の減免事務等一般事務職、生活保護事務に係る民生職等、166名の派遣を決定。平成24年度においては、これまでに310名を超える派遣が決定（6月18日現在）し、現在もさらなる派遣決定に向け、引き続き継続中。

◇短期的・緊急的な市区町村職員派遣の要請に係る「短期的・緊急的な職員派遣に係る揭示板」の開設（全国町村会と共同）

- 『短期的・近況的な職員派遣に係る揭示板』をホームページ（メンバーズページ）に設置し、被災市町村からの短期的・緊急的な職員派遣の要請に迅速に対応。これまでに約150名の職員派遣要請を掲載（6月27日現在）。

◇物資支援・避難者受入れ等の申出・要請に係る「緊急災害支援揭示板」の開設

- 『緊急災害支援揭示板』をホームページ（メンバーズページ）に設置し、支援要請都市・県市長会と応援申出都市・都道府県市長会との間の緊急かつ必要な物資の支援や人的支援等について情報の橋渡しを実施。

◇復旧・復興に係る被災市からの国等への要請・提案に関する専用電子メールの開設

- 会長へ直接届く専用電子メールを開設し、復興に関する意見や被災地の課題等について被災地の市長の声をより迅速に復興構想会議の論議や国の施策等に反映。

◇義捐金受付口座の開設

- 現地の通信事情や被災の厳しい状況から、義捐金の送金が適わない状況にある被災地域内の都市に対して各市からの義捐金の要請に対応するため、仲介口座を設け速やかに被災都市に義捐金を送金。

Primary Response to the Great East Japan Earthquake by Japan Association of City Mayors

○ Prompt and voluntary support extended to the disaster municipalities from cities across the nation

- Voluntary support from cities across the nation, within the framework of ties between cities like sister cities, mayors' associations of designated cities, core cities and special cities of Japan, and various disaster agreements – In addition to these prompt and voluntary forms of support, the Japan Association of City Mayors provided the following support.

◇ Setting up Disaster Countermeasure Headquarters (Chief of Headquarters: Chairman)

- We set up the “2011 Tohoku Region Off-Pacific Coast Earthquake Disaster Countermeasure Headquarters” to extend help and relief to the victims of the disaster cities of the Great East Japan Earthquake, and support the early recovery and reconstruction of the disaster areas.

◇ Dispatch of municipality staff members, mainly on a short-term basis (in cooperation with the Japan Association of City Mayors, the government, the National Association of Towns & Villages, and affected prefectures)

- In response to requests from disaster municipalities for the dispatch of staff members immediately after the disaster, we sent municipality staff members mainly on a short-term basis. The total number reached 1,148, consisting mainly of those engaged in the management and operation of evacuation centers, management and distribution of relief aid, and administrative work such as the issuance of disaster certificates.

◇ Medium- to long-term dispatch of municipality staff members (in cooperation with the Japan Association of City Mayors, the government, the National Association of Towns & Villages, and affected prefectures)

- In response to requests from disaster municipalities for the dispatch of staff members, we sent municipality staff members on a medium- to long-term basis. Dispatched in FY2011 were 166 staff members, consisting of civil engineers and building engineers for the recovery of public facilities, etc., general administrative staff for tax remission procedures, etc., and social work relating to public assistance, etc. For FY2012, dispatch of over 310 members has been decided (as of June 18), and further dispatch is currently considered.

◇ “Bulletin Board for Short-term, Emergency Dispatch of Staff” to post requests for short-term, emergency dispatch of municipality staff members (Jointly with National Association of Towns & Villages)

- We set up a “Bulletin Board for Short-term, Emergency Dispatch of Staff” on our website (members page) to respond promptly to requests from disaster municipalities for emergency dispatch of staff. We have since posted requests for dispatch of about 150 staff members (as of June 27).

◇ “Bulletin Board for Emergency Disaster Support” to post offers and requests for relief supplies, acceptance of refugees, etc.

- We set up a “Bulletin Board for Emergency Disaster Support” on our website (members page) which serves as a liaison portal for emergency information and necessary relief supplies, as well as personal support between support-requesting cities, prefectural mayors' associations and support-offering cities, and the Japan Association of City Mayors.

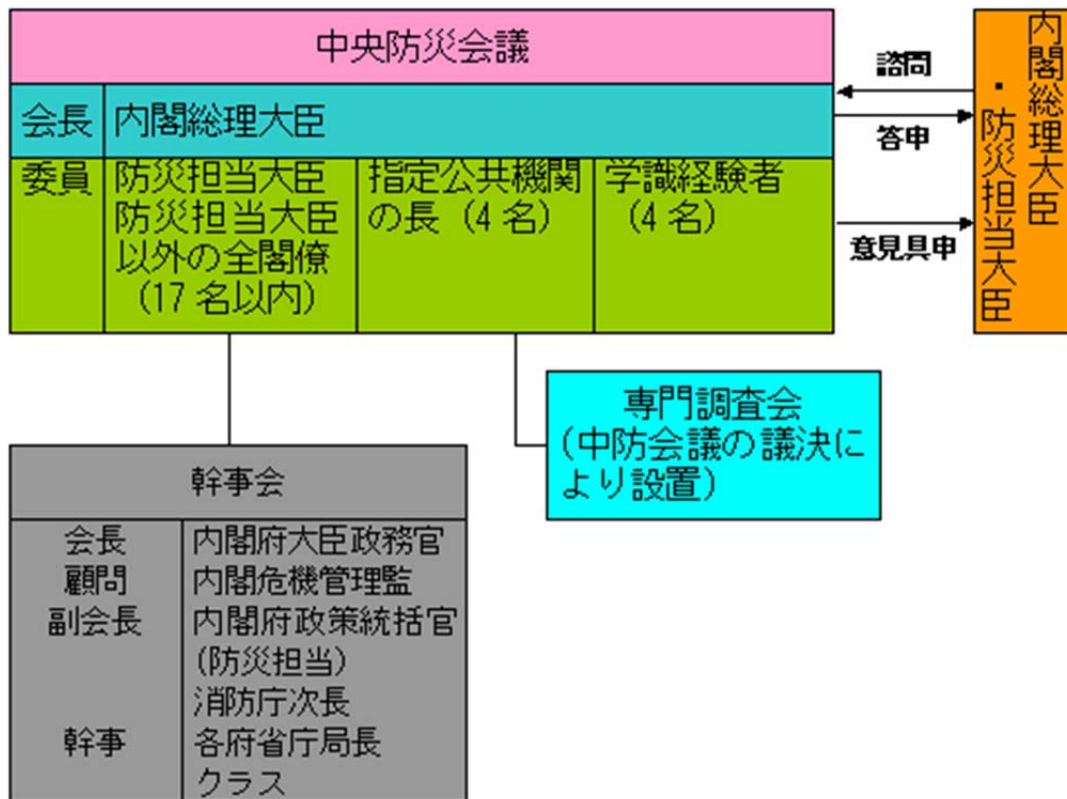
◇ Dedicated e-mail for requests/proposals to the government, etc., from disaster cities concerning recovery and reconstruction

- We set up a system of direct e-mail to the Chairman so that the voices of disaster city mayors concerning the reconstruction, issues surrounding disaster areas and so on can be reflected more promptly in the discussions at the Reconstruction Design Council as well as in national policies.

◇ Opening of an account to accept donations

- In view of disrupted local communication and other consequences of the disaster situation hampering remittance of donations, and in order to respond to the offer of donations from various cities to the cities in the disaster areas, we opened an intermediary account to accept donations, and promptly remitted donations to the disaster cities.

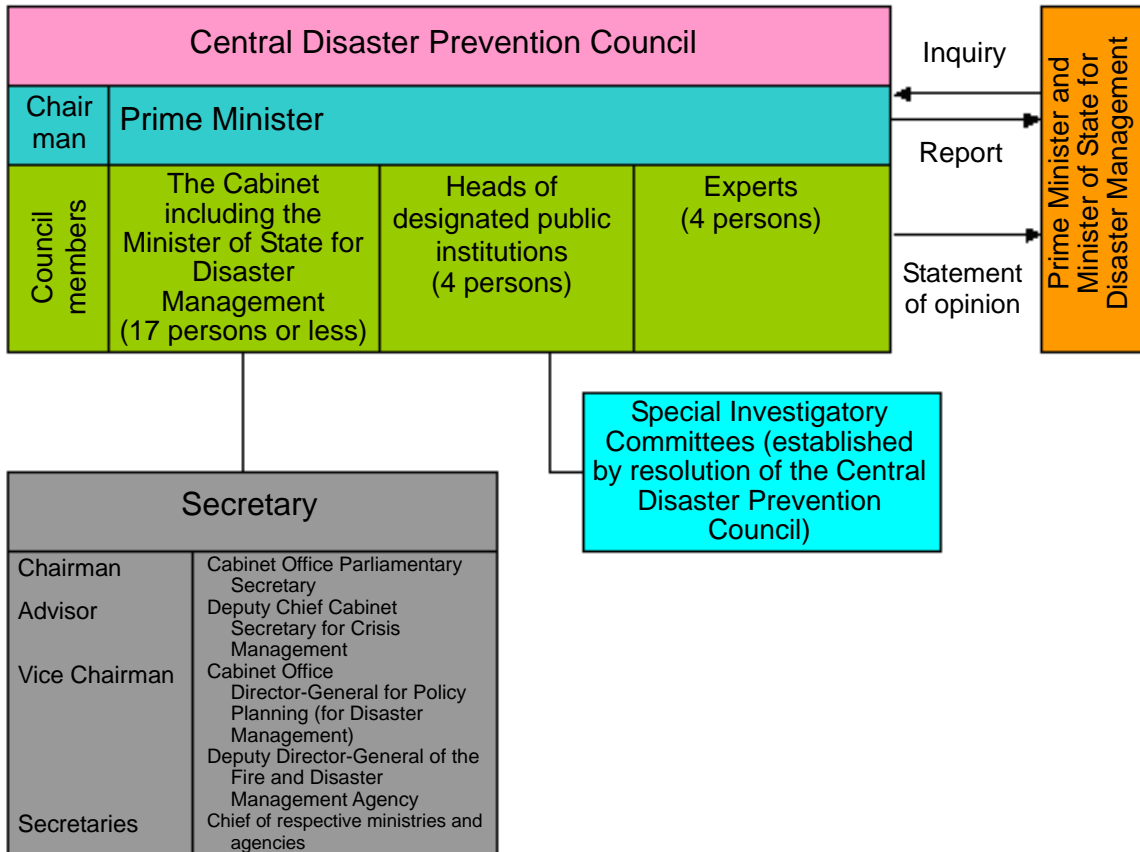
中央防災会議 組織図(平成 13 年 1 月 6 日～)



【役割】

- 防災基本計画及び地震防災計画の作成及びその実施の推進
- 非常災害の際の緊急措置に関する計画の作成及びその実施の推進
- 内閣総理大臣・防災担当大臣の諮問に応じた防災に関する重要事項の審議(防災の基本方針、防災に関する施策の総合調整、災害緊急事態の布告等)等
- 防災に関する重要事項に関し、内閣総理大臣及び防災担当大臣への意見の具申

Central Disaster Prevention Council Organization Chart (as from January 6, 2001)



【Role】

- Create and promote implementation of the Basic Disaster Management Plan and Earthquake Disaster Plan
- Create and promote implementation of plans for emergency measures in the event of a disaster
- Deliberate important matters related to disaster readiness in response to inquiries from the Prime Minister, or Minister of State for Disaster Management (basic policies on disaster management, overall coordination of disaster management measures, proclaiming emergency situation, and other issues), etc.
- Provide a full report on important items concerning disaster management to the Prime Minister and Minister of State for Disaster Management

防災対策の充実・強化に向けた当面の取組方針

平成24年3月29日

中央防災会議決定

我が国に未曾有の被害をもたらした東日本大震災から1年が経過した。この震災の教訓を学び、大規模災害にも負けない「ゆるぎない日本」を構築して、次世代に受け継いでいくことは、我々の世代が果たさなければならない歴史的な使命である。

このため、この震災への対応を徹底的に検証し、教訓の総括を行った上で防災対策全般を見直す必要がある。同時に、今後発生が懸念される大規模災害等に備え、内容を具体化できるものから早急に措置を講ずる必要もある。

このような観点から、今般、中央防災会議の専門調査会である防災対策推進検討会議（以下「検討会議」という。）の中間報告（平成24年3月7日公表）を受けて、政府として、防災対策に関する当面の取組方針を定め、対策の充実・強化を図る。

1 基本的な方針

政府においては、東日本大震災以降、防災対策の充実・強化に向けた各種の取組を行ってきたが、検討会議の中間報告を踏まえ、これらの取組をさらに加速する。

具体的には、中間報告の提言内容については、夏頃に予定している検討会議の最終報告を踏まえつつ、大震災から概ね2年となる平成24年度末までに可能な限り具体化し、実施することを目指す。このうち、特に速やかに取り組むべきものについては、平成24年中頃までの実施に努める。併せて、長期的視点に立った調査研究体制の充実やハード・ソフト両面にわたる災害に強い国づくりに早急に着手し、計画的かつ着実に取組を進める。

また、具体の施策の実施に当たっては、積極的な情報発信や幅広い課題・意見の把握に努めるとともに、施策の実施状況を継続的に把握・点検し、防災対策全体の有効性を高める。

2 実施済み又は平成24年中頃までに実施すべき主な取組

平成24年度末までに実施する取組のうち、以下に掲げるものについては、

Present Initiatives for Improving and Bolstering Disaster Prevention Measures

March 29, 2012

Central Disaster Prevention Council Decision

One year has passed since the Great East Japan Earthquake caused unprecedented devastation to Japan. To learn a lesson from the disaster, we now have a historical mission, “Strong Japan”, to withstand such major disasters, which we intend to hand down to the next generation – and it is a mission that our generation must fulfill.

We therefore need to look carefully into the responses that we have taken in this disaster and review the overall disaster prevention measures after this lesson. At the same time, it is also imperative that we start to take whatever measures we can to prepare for major disasters that may hit us at any time in the future.

From this viewpoint, following the interim report released on March 7, 2012 by the Disaster Prevention Measures Task Force (hereinafter called “the Task Force”), the government will take immediate initiatives to improve and bolster disaster prevention measures.

1. Basic policy

Since the Great East Japan Earthquake, the government has taken various initiatives for improving and bolstering disaster prevention measures. These initiatives will be further accelerated based on the interim report of the Task Force.

Specifically, taking into consideration the final report of the Task Force to be released this summer, we aim to materialize and implement the recommendations of the interim report as far as possible by the end of fiscal 2012, approximately two years after the disaster. Implementation by the middle of fiscal 2012 is an interim target particularly for those issues that need to be addressed promptly. At the same time, we will start working promptly on improvement of research and development systems, build a nation resilient to disasters in every aspect from a long-term perspective, and proceed with the initiatives in a systematic and steady way.

In implementing specific measures, efforts will be made to actively transmit information and grasp a wide range of issues and opinions, as well as to enhance the effectiveness of overall disaster prevention measures, by continuously appraising and inspecting their implementation status.

2. Main initiatives taken or to be taken by the middle of fiscal 2012

Among the initiatives to be taken by the end of fiscal 2012, particular efforts will be made with regard to the following as initiatives to be taken promptly by the middle of

特に速やかに取り組むべきものとして、平成24年中頃までの実施に努める。

(1) 地震・津波対策の全般的な見直し

平成23年度において、中央防災会議の下に設置した地震・津波対策に関する専門調査会の最終報告を踏まえ、地震・津波対策の抜本的強化等を内容とする防災基本計画の修正を実施するとともに、地域防災計画を見直す際に参考となる留意点等について都道府県に通知し、同計画の修正を促進することとした。

また、ハード・ソフトの施策を組み合わせた「多重防御」による津波防災地域づくりを推進するため、津波防災地域づくりに関する法律を制定するとともに、津波警報の発表基準等と情報文のあり方に関する提言をとりまとめ、これに基づき津波警報の改善を進めることとした。

今後、検討会議に設置したワーキンググループにおいて、津波避難対策に関する検討を更に進め、津波から迅速かつ円滑に避難できる方策を本年中頃にとりまとめる。

(2) 南海トラフの巨大地震への対処

平成23年度において、検討会議にワーキンググループを設置し、南海トラフの巨大地震対策に関する検討を更に進めることとした。

今後、最大クラスの震度分布・津波高等の推計結果を公表し、これを踏まえた人的・物的被害の推計を行い、これを基に当面実施すべき南海トラフの巨大地震対策を本年中頃にとりまとめる。

(3) 首都直下地震への対処

平成23年度において、検討会議にワーキンググループを設置し、首都直下地震対策に関する検討を更に進めることとした。

今後、首都直下地震の地震像を検討し、首都中枢機能確保のための対策等、当面実施すべき首都直下地震対策を本年中頃にとりまとめる。また、関係府省庁局長クラスで構成される首都直下地震対策局長級会議において、各府省庁業務継続計画の検証・強化、政府横断的な業務継続のあり方の検討を行う。

(4) 火山災害への対処

平成23年度において、大規模な火山噴火への対策等の取組のあり方を公表した。

今後、大規模火山災害にも対応し得る総合的な火山防災体制を構築するため、制度的枠組みを整備する。

(5) 首都圏の大規模水害への対処

首都圏における大規模な水害への対策に関する大綱をとりまとめる。

fiscal 2012.

(1) Overall review of measures against earthquakes and tsunami

On the basis of the final report of the Special Investigation Committees on measures against earthquake and tsunami established under the Central Disaster Prevention Council in fiscal 2011, it was decided to revise the disaster prevention master plan to drastically reinforce measures against earthquakes and tsunami, and notify municipal governments of points to be considered after reviewing local disaster prevention plans.

It was also decided to enact a law for building tsunami disaster prevention areas to promote measures for multiple protection by a combination of hardware and software measures, and put together recommendations for the further improvement of the standard tsunami warning announcement.

A working group established in the Task Force will further review measures for evacuation from tsunami, and put together policies around the middle of this fiscal year to ensure prompt and smooth evacuation from tsunami.

(2) Measures against the gigantic quake predicted to occur in the Nankai Trough

A working group was established in the Task Force in fiscal 2011 for further review of the measures against the gigantic quake predicted to occur in the Nankai Trough.

We will release an estimate of the maximum seismic intensity distribution and the maximum height of the tsunami, and estimate subsequent human suffering and property damage, based upon which we will put together, around the middle of this fiscal year, interim measures to be taken against the gigantic quake predicted to occur in the Nankai Trough.

(3) Measures against earthquake whose focus is directly below the Tokyo metropolitan area

A working group was established in the Task Force in fiscal 2011 for further review of measures against an earthquake whose focus is directly below the Tokyo metropolitan area.

We will review the image of an earthquake occurring directly below the Tokyo metropolitan area, and put together, around the middle of this fiscal year, interim measures to be taken against such an earthquake such as to secure central metropolitan functions. The director-level conference on measures against an earthquake directly below the Tokyo metropolitan area, comprised of chiefs of respective offices, ministries and agencies, will verify and enhance their business continuity plans and what cross-government business continuity should be like.

(4) Measures against volcanic disasters

Details of initiatives on volcanic disasters were released in fiscal 2011.

We will put an institutional framework in place in order to establish a volcanic disaster prevention system to respond to major volcanic disasters.

(6) 防災計画の見直し

原子力規制庁の発足に合わせて、原子力災害対策体制の見直しを内容とする防災基本計画の修正を実施するほか、中間報告を受けた同計画の修正を実施し、これを踏まえた地域防災計画や防災業務計画の修正を促進する。

(7) 災害対策関連法制の見直し

災害対策の法制に関わる課題のうち、大規模災害時における対応の円滑化、迅速化等、緊急性が高いものから法制化の検討を進め、関連法案の今通常国会への提出を目指す。

(その他の法制上の課題についても、次期通常国会も含めて、引き続き国会への法案提出に向けた検討を進める。)

3 各府省におけるその他の取組の推進

上記2に主な取組として示したもののほか、防災対策の一層の充実・強化に向け、平成24年度末までに各府省において別紙の取組を推進する。

(5) Measures against major flooding in Tokyo metropolitan area

We will put together an outline of measures for major flooding in the Tokyo metropolitan area.

(6) Review of disaster prevention plan

In addition to revising the disaster prevention master plan to review the nuclear emergency system to coincide with the inauguration of the Nuclear Regulatory Agency, we will revise the plan in response to the interim report, and promote subsequent revision of local disaster prevention plans and the disaster prevention business plan.

(7) Review of disaster prevention legislation

We will review legislation based on priorities such as smoother and faster response to major disasters, and aim for the relevant legislation to pass the current ordinary Diet session.

(Other legislative issues will also be reviewed for the submission of bills to the Diet including the next ordinary Diet session).

3. Promotion of other initiatives by the office and ministries

In addition to the main initiatives shown in 2. above, the initiatives described in the separate sheet will be promoted by the office and ministries toward the end of fiscal 2012 for further improvement and bolstering of disaster prevention measures.